

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QEQQATA KREDSRET**

Den 31. oktober 2016 kl. 08.20 holdt Qeqqata K redsret i Maniitsoq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Gerhardt Kreutzmann. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0135-2015

Anklagemyndigheden

mod

T/U

Cpr.nr. [...]

[...]

3912 Maniitsoq

[...]

Anklageren dokumenterede sagen.

T forklarede på grønlandsk til forhold 1, at taamanikkut sila ajorpoq, imaliliorlunilu. Taxartartut ilaanninngaaniit X-iminngaaniit centraleli tigusimavaat, kinguninngualu mianersorluni kinguporsorsimavoq, arlaanillu malugisaqarsimanginnerarpoq attuisimanerminik. Tarrarsuutikkulli pinerlineqarneragaasoq takugamiuk anillassimavoq, aperalugulu attorsimanerlugu, taannalu attorneqarsimanginnerarpoq. Tassanngaanniillu politeeqarfiliarsimanerarpoq, pisimasorlu nalunaarutigalugu, naak nammineq malugisaqarsimangikkaluarluni, tamannalu politiinut nassuiaatigisimanerarpaa. Politiinillu oqarfigineqarsimavoq, ullut pingasut ingerlaneranni tusagaqarsimangikkunik taamaatiinnassallugu. Ilanngullugu oqaatigivaa, nalunaarutiginnittuusimasoq imminut iliuuseqaqqajaajuartuummat sillimasutissatut nalunaaruteqarsimalluni.

Aperineqaqqinneqarnermigut oqaatigivaa, politiinut nalunaarutiginiarnerminut tunngavigalugu, attorneqarsimaneragaasup uia immi malersuisorujussuummat, sillimaffiginiarlugu pisimasoq politiinut nalunaarutigisimallugu.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk til forhold 1, dengang var vejret ikke godt og der var slud. Han har overtaget centralen fra en af taxachaufførerne X, umiddelbart lige efter havde han bakket, og havde

ikke mærket noget til, at han stødte ind i noget. Da han så den påståede forurettede på spejlet steg han af og spurgte han havde ramt, og vedkommende sagde, at det havde han ikke. Her fra tog han til politistationen og anmeldte episoden, selvom han selv ikke mærkede noget, og det forklarede han til politiet. Og politiet oplyste, at såfremt de ikke hører noget de næste 3 dage dage, så vil sagen blive droppet. Og han tilføjede, at eftersom anmelderen havde med at handle imod ham, så havde han selv på forhånd anmeldt sagen for være forberedt. Forespurgt forklarede han, at grunden til, at han ville anmelde sagen til politiet, det var, at den påståede forurettedes mand forfølger ham meget, og derfor ville han være forberedt og anmeldte sagen til politiet.

[...]

B E S L U T N I N G

[...]

b e s t e m m e s :

[...]

I forklarede på grønlandsk, at taamani Nukissiorfiit eqqaaniissimanerarpog, Brugsenip akiani, allagarsiisarfik ungasippallaarnagu, taamanikkut bankiliartussaasimapput uinilu. Takusinnaasimavai uimi biilii allanik sanileqarlutik uninngasut, uimilu ingerlagami takunngimmani, taamaattumik tunoriarluni sammivini allanngorteriarlugu uini sianerfigisimavaa, oqarfiginiarlugu eqqaaniilluni. Tassani sianertilluni malugisimavaa nukik, nammineq unitsissinnaanngisami, ingerlakkaani. Taavalu takusimavaa mobilini biilit ataannut pisoq, biililu siumut ingerlaqqerarmata, mobili ataaniit saqqummermat tigusimallugu, ingerlallunilu. Pisimasoq sukkasoorujussuarmik malugisimanagerpaa annerisaqarsimannngilarlu, kisianni kingusinnerulaakkut malugisinnaasimavaa nissuni nukillaangalersut. Taassumalu kingorna napparsimmavimmut sianersimanerarpog sisamat qeqqata missaani, oqarfigineqarsimavoq annerisaqaannaruni nakorsiassasoq. Nakorsiarmallu tarra-sorneqarsimavoq malugisaqarfiunngitsumik, unnuisinneqarsimallunili qimerlummigut annerisaqarmat. Ilannguppalu annerisaqartarsimalluni assingiinnngitsutigut, qitinilu massakkut ajorunnaarsimasog.

Apersoqqinneqarnermigut oqaatigivaa Nukissiorfiup saani uninngasimalluni, nukiillu suunersup ingerlassimagaanni Brugsenip isaariaata tungaanut.

Dansk:

I forklarede på grønlandsk, dengang skulle hun sammen med sin mand i banken, hun stod ved Nukissiorfiit lige over for Brugsen og ret langt væk fra opslagstavlen. Hun kunne se, at hendes mands bil var parkeret ved siden af anden bil, og da hendes mand ikke så hende ændrede hun sin stilling og vendte med ryggen til og ringede til sin mand for at sige til ham, at hun befandt sig lige i nærheden. Og mens hun ringede kunne hun mærke at hun blev slæbt af en kraft som hun selv ikke kunne stoppe. Så, så hun, at hendes mobil kom under bilen, og da bilen kørte forlæns kom mobilen frem hvor hun tog den og gik videre. Hun mærkede, at episoden skete meget hurtigt, og mærkede ikke smerter, men senere kunne hun mærke på sine ben, at hun blev kraftløs. Efterfølgende ringede hun til sygehuset omkring kl. 15.30, hvor der blev sagt til hende, at hun skulle konsultere en læge hvis smerten bliver ved med at være der. Da hun konsulterede en læge blev der taget røntgen hvor der ikke var noget at se, og hun overnattede da hun havde smerter i rygsøjlen. Hun tilføjede, at hun havde haft smerter forskellige steder, men at hendes ryg er i orden nu.

Genafhørt forklarede hun, at hun havde stået ved Nukissiorfiit, og en ubeskrivelig kraft havde slæbt hende mod Brugsens indgang.

[...]

T forklarede på grønlandsk til forhold 2, at helipoortsitoqqamiissimavoq taamanikkut. Ulluni allanisulli, biilerluni inuutissarsiuuteqartuugami, ulloq taanna aalakoornartulimmik imigaqarsimanninnerarpoq. Kisianni ulloq taanna sioqqullugu viinnit puujasat pingasut nulianilu imersimavaat, arfineq marluninngaanniit unnuakkut ataatsip tungaanut. Aqaguanilu ingerlalerami malugisimanerarpoq silappaarilluni, taamaattumillu angalaalersimalluni.

Ilanngullugu oqaatigivaa immaqa sisamat tallimariarluniluunniit politiinik unitsinneqartarsimalluni, arlaannik oqaatigineqarnini peqqutigalugu, tamarmillu taakku supisitsinikkut misiliiffigineqartarsimallutik negatiiviusarsimasunik. Taamaattumillu isumaqartuaannarsimanerarpoq arlaanninngaanniit malersorneqartuarsimalluni, taakkuusimassasullu taamanikkut oqaatiginnissimasut. Erseqqissarpaa qularnanngitsumik bussini aquttumik soraarsitsinermik kingorna, malersuisuujurtoq X-ip taassuma nalunaarutigisimassagaani.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk til forhold 2, at han havde været på den gamle heliport dengang. Ligesom andre dage, så havde han ikke drukket spiritus da han ernærede sig som chauffør. Men dagen forinden havde han sammen med sin hustru drukket 3 flasker vin, fra kl. 19 til kl 01 om natten. Da han skulle køre dagen efter kunne man mærke at han var klar i hovedet, og begyndte at køre. Han tilføjede, at han nok er blevet stoppet af politiet 4-5 gange, fordi han var blevet anmeldt, og hver gang har det været negativt når han har pustet. Derfor har han altid ment, at han blev forfulgt af en

eller anden, og at det måtte være dem der havde anmeldt ham dengang.

Han gjorde opmærksom på, at efter han fyrede en buschauffør, var han blevet forfulgt af X, og måtte være ham der havde anmeldt ham.

[...]

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at pisimasumi siullermi ili-simannittup nas-suiaatigisaa ilisarisinnaanagu erseqqisarpaa.

Pisimasup aappaanut tunngatillugu oqatigaa neriuutigalugu inuutissarsiutini tigummiinnarsinnaallugu, aalajangiisoqarumaartorlu tamanna eqqarsaatigalugu.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at han ikke kunne genkende vidnets forklaring i forhold 1. I forbindelse med forhold 2, så håber han, at retten afgør sagen og vil tage hensyn til hans erhverv således at han kan beholde den.

[...]

D O M :

(se dombogen)

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.00.

Gerhardt Kreutzmann